

Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0411U001748

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 05-08-2011

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:



II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

- ОРИШЕЧКО Таміла Андріївна
- ORYShEChKO Tamila Andriyivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 25-02-2011

Спеціальність за освітою:

Місце роботи здобувача: Черкаський інститут банківської справи Університету банківської справи Національного банку України

Код за ЄДРПОУ: 34818759

Місцезнаходження: 18028, Україна, м. Черкаси, вул. Енгельса, 164

Форма власності:

Сфера управління: Національний банк України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Сектор науки: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д 26.001.11

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: вул. Володимирська, 60, м. Київ, Київська обл., 01033, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Сектор науки: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: 01033, м. Київ, вул. Володимирська, 64

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Сектор науки: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.41

Тема дисертації:

1. Відтворення вигуків лексик в художньому перекладі (англо-український та українсько-англійський напрямки)
2. Reproducing Interjections in Literary Translation (English-Ukrainian and Ukrainian-English Directions)

Реферат:

1. Дисертація є комплексним дослідженням відтворення вигуків лексик і звуконаслідувань в англо-українському та українсько-англійському напрямках перекладу. Висвітлено труднощі, з якими стикається перекладач при перекладі цієї групи лексик. Проаналізовано особливості передачі у художньому перекладі вигуків одиниць як нерозчленованих слів-реакцій на ситуацію. Вперше виявлено можливі прийоми перекладу вигуків лексик і звуконаслідувань у зазначених напрямках перекладу, обґрунтовано доцільність використання кожного з прийомів.

2. Interjections are one of the strongest means of emotive expression of communicative content, they are an integral component of a communicative process due to their special functional coloring which consists in spontaneous expression of emotions, voluntative intention and representation of ambient sounds. Interjections are divided into three groups: emotive interjections, imperative interjections and onomatopoeias, where emotive interjections fulfill the function of emotion expression, imperative interjections - voluntative function, and onomatopoeias - the function of sound reproduction. Among emotive interjections, one-word emotive interjections and interjection phrases are distinguished.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Карабан В'ячеслав Іванович
2. Karaban V'yacheslav Ivanovych

Кваліфікація: 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Сектор науки: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Зорівчак Роксолана Петрівна
2. Зорівчак Роксолана Петрівна

Кваліфікація: 10.02.16**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується**Додаткова інформація:****Повне найменування юридичної особи:****Код за ЄДРПОУ:****Місцезнаходження:****Форма власності:****Сфера управління:****Ідентифікатор ROR:** Не застосовується**Сектор науки:** Не застосовується**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:**

1. Андрієнко Тетяна Петрівна
2. Андрієнко Тетяна Петрівна

Кваліфікація: 10.02.16**Ідентифікатор ORCID ID:** Не застосовується**Додаткова інформація:****Повне найменування юридичної особи:****Код за ЄДРПОУ:****Місцезнаходження:****Форма власності:****Сфера управління:****Ідентифікатор ROR:** Не застосовується**Сектор науки:** Не застосовується**Рецензенти****VIII. Заключні відомості****Власне Прізвище Ім'я По-батькові
голови ради**

Клименко Л.В

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові
головуючого на засіданні**

Клименко Л.В

**Відповідальний за підготовку
облікових документів**

Реєстратор

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є
відповідальним за реєстрацію наукової
діяльності**



Юрченко Т.А.